

夜读偶记

## 智慧、性情与趣味

### 刘强《〈世说新语〉解注全译本》读后

| 耿朝晖 文 |

作为一部记载魏晋名士言行轶事的笔记小说,《世说新语》一直以其独特的魅力吸引着无数读者,相关研究和版本层出不穷。近期,刘强教授的《〈世说新语〉解注全译本》由果麦文化和三秦出版社推出,刚拿到新书,便觉眼前一亮。

此书为“三件套”的函装本,上册是原文解注,下册是白话全译,加赠阅读指南“白皮书”,翻阅起来,极为便捷。

粗看起来,本书特色有三,且容我一道来。

首先,双色印刷,标注新颖。相信读过《世说新语》的读者都会有一个共同的感觉,就是书中人物众多,称谓不一,极易混淆,又加名物繁多,费解处不少,所以看正文时,不得不参考注释和白话今译,常常使阅读中断。本书则充分考虑到这一问题,直接在人名上方用浅蓝色蝇头小字标出本名;遇有生僻字,则径直在上方标注读音,如“掇”字上方标“音多”,以简释繁。这让读者可以很快“入戏”,阅读过程一气呵成,不至受到反复查阅的干扰。

其次,注解翔实,眉清目秀。与一般译注本不同,本书各篇条目采用西文序号,简洁明了;同时,注释则省略序号,径直出注,依旧是浅蓝小字,注解清晰而准确,文字清通而又雅致。如“谢公在东山畜妓”条中“妓”注释为“表演音乐、歌舞的女艺人”,用词平允且无贬低之意,可见注者之学养与态度。

度。

第三,评点得当,雅俗共赏。本书最让人心仪的,是置于36门之前的赏读评析文字,作者随意点染,涉笔成趣,可令读者移步换景,曲径通幽。与作者所撰《世说新语新评》(广西师范大学出版社2022年版)古雅隽永的评点风格不同,本书的36篇导读,皆以白话文出之,清新幽默,文采斐然,传说中的“魏晋风流”,几乎要从纸墨间溢出。如“德行”篇导读,在介绍“孔门四科”之后,特意阐发魏晋之际“名教”与“自然”的博弈,实为解读魏晋士人心态找到了一把思想史的钥匙。当你稍感难度时,作者又及时建议,读此书就如读微信微博,不必太拘泥于姿势,斜倚平躺,一任自然可也,因为《世说新语》本来就是最早的“微型小说”和“段子文学”!这样轻松俏皮的解读,一下子就拉近了读者与书本的距离。

第四,本书还有一个很好的“创意”,即将正文注释和白话今译一分为二,这样可以让读者直接进入文言情境,涵泳文本,流连光景,“尚友古人”;读完正文,如有疑窦,再去打开下册,在白话全译中互相印证。可以说,这样一种“花开两朵,各表一枝”的卷帙设计,充分考虑到今天的读者过分依赖白话翻译的弊端,增加了今人与古人“同频共振”的可能。尤其是,下册开卷还有“彩蛋”,首先映入眼帘的竟是明代文徵明《兰亭修禊图》的四折彩画,描绘的是

东晋永和九年,王羲之、谢安等名士兰亭曲水流觞的风雅故事,千古之下,令人想见其为人。全书的白话翻译文字,精准优美,每一则都是精彩的小品,令人爱不释手。

最后要说的是,本套书赠阅的“阅读指南”,简但不简单,虽仅75页,内容却极丰富,举凡索引、小传、世系简表、品级表、古图等,应有尽有,堪称一本研读《世说新语》的工具书。其中人物索引便于读者按图索骥,查找每一位人物在全书的出处;小传则搜求极广,参考《晋书》《三国志》《后汉书》《南史》及刘孝标《世说新语》注文整理,参校《晋书词典》《中国历史地名大辞典》后精心撰写的书中人物小传,仅此一项,就省去读者查找之烦琐。

刘强教授研究《世说新语》二十余年,为推动“世说学”的学术研究和大众普及不遗余力,相信这部耗费四年心血精心编撰的全新读本,定能赢得广大读者的喜爱。作为一个“世说迷”,我深感此书不仅“颜值高”,而且“信息多”,很有“现代感”和“亲和力”,每一处设计之巧,文思之妙,都须读者细细体会。会心处或如作者在前言所说的:“读之解颐,心生欢喜,所谓‘法喜禅悦’,怕不过如此吧。”

《〈世说新语〉解注全译本》,刘义庆著,刘强解注,三秦出版社2024年7月出版,定价:138元

上架新书

译林出版社 78元  
《穆旦传·新生的野力》  
邹汉明著



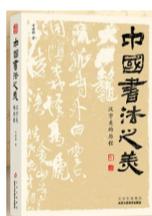
本书是国内穆旦权威传记,兼为穆旦诗歌评传,系著名作家邹汉明历时十七年心血之作。全书以穆旦的生平经历为线索,结合他各个时期的诗歌创作,完整叙写了穆旦作为诗人的一生,也写出了一个在铁与火的岁月中成长起来的青年,努力不懈、为现代汉语的成熟而建立的不朽功绩。

上海辞书出版社 96元  
《鲁迅上海生活志》  
上海鲁迅纪念馆编



“鲁迅上海生活志”这个题目基于上海鲁迅纪念馆既有的学术研究成果,从鲁迅的日常生活出发,记录鲁迅及其家人在上海的生活概貌,展示鲁迅生命的最后十年融入上海的生活风采。

北京工艺美术出版社 99元  
《中国书法之美·汉字美的历程》  
方建勋著



北大精选公开课。800余张碑帖高清图片,记述甲骨文金文篆书行书楷书发展历程。

上海译文出版社 72元  
《长岛》  
(爱尔兰)科尔姆·托宾著,柏桦译



科尔姆·托宾,爱尔兰当代著名作家。自1990年发表第一部小说《南方》以来,托宾已出版九部长篇小说,两部短篇小说集,多部戏剧、游记、散文集。三度入围布克奖决选名单。2011年,英国《观察家报》将其选入“英国最重要的三百位知识分子”,同年,他获得爱尔兰笔会文学奖。

读书人语

## 沪上四作家旧居

| 孙旭诞 文 |

自看了鲁迅最后十年写的几种文集,我对他在上海的写作环境一直很感兴趣。不久前,我终于成行了。

在上海火车站转乘地铁3号线三站路,到虹口足球场下,沿鲁迅公园旁的四川北路,随着阳光照耀下的人群往故居行进。公园满眼绿色,我心情大好,这一路的景致真心不错。山阴路的鲁迅故居开间三四米,分前后房,上下三层,在里弄靠里的第二间,很安静,几乎听不到外面马路上的喧嚣声。鲁迅的作息日夜颠倒,常年伏案于二楼南窗下大床边的书桌上写作。这房间也是鲁迅许广平夫妇的卧房,他们并没有专设书房用于写作。

鲁迅故居内我最喜欢的物件,是书桌旁的那张藤榻,形状矮旧而平缓,很能让人的形体得到放松休憩。鲁迅在此间屋子,写出了《伪自由书》《准风月谈》《且介亭杂文》等著名杂文集,完稿了堪称神作的小说集《故事新编》。离开故居前,驻足回望鲁迅的房间,那些三更半夜吵到鲁迅的猫,约莫是沿着窗下院墙行走着的;发出争执聒噪声的女佣们,也许是前面一排人家的,前排后房是厨房佣人房,隔个七八米正对着鲁迅的写作之窗。

上海鲁迅纪念馆在故居左近的鲁迅公园内,馆前有一鲁迅雕塑立像。展馆在二楼,和当下多数文博展馆布置类似,曲折幽深,博大高端。在影像厅,我看了好长时间鲁迅去世时万人送行、人群高举“民族魂”旗帜、名人扶灵等场景的实录影像。迁葬现今鲁迅公园的影像是第一次看到,众多现代名人出

场,很有史料价值。

见时间尚早,遂想将巴金、钱锺书、张爱玲的旧居也走马观花一遍。在高德地图上比较了三家旧居的远近,决定先打车去武康路巴金旧居。巴金旧居这一阵在检修,不对外开放,很是遗憾。我见过一张沈从文来沪上看望巴金的照片,两人坐在旧居一楼连廊下,前面是一片大草坪,颇为壮观。从外围看着,旧居里有个尖顶大别墅,房屋旧是旧了点,但真能掂量出上海大都市的底蕴与厚重。1955年起巴金居住于此,也终老于斯,编办《收获》杂志,奖掖后辈作家,写作《随想录》。他的正直品格向为人所景仰。

武康路现在是网红路。一路散见各色人等走走停停,不时在别致街景旁摆拍。也许是因为这里是现代都市的发源地之一,周边云集大中小学、图书馆、医院、绿地,处闹市而又适宜人居,这样的规划现在看来也不算落伍。

张爱玲故居爱林登公寓,现在叫常德公寓,就在静安寺左近的常德路边上,是幢不满十层的老楼。这种临街房子,如果窗户对着常德路,那是很少的。不清楚张爱玲当年和她姑姑住的房间的朝向,她在这里开始创作生涯。张爱玲上的香港大学因战事停办,未毕业即回沪。参加圣约翰大学的转校考试,竟由于国文成绩欠佳只能降级上学。未几她就选择辍学,在爱林登公寓尝试写作谋生。

背后的更深层因素,是其时张爱玲母亲出国联系不上,父亲出学费出得并

不情愿,姑姑投资又失败。可以说张爱玲走上职业作家之路,就是缺钱被逼的。她在此公寓写出了《倾城之恋》《金锁记》《红玫瑰与白玫瑰》等前期名作,文运真的不错,足可见爱林登公寓是写作者的风水宝地,至今也常引一众文学爱好者来此打卡。

钱锺书上海旧居辣斐德路钱宅,在现复兴中路573号,旁边就是复兴公园,还有著名的思南公馆。现址一楼开有一家奶茶店,店主讲现在在房子楼上还住有钱锺书的侄孙辈。上世纪三四十年代上海沦陷时期,钱宅这所临街的三层楼弄堂房子,挤居了钱锺书父亲和叔叔两大家。钱锺书从内地回沪没有工作,携妻女住进了三层与二层之间的亭子间,“销愁纾愤,述往思来”,写成了《谈艺录》后半部,写出了著名的长篇小说《围城》。

这一点和张爱玲是一样的,他们都是因战争受困,被迫靠写作来改善生活境遇。就创作动机而言,都印证了司马迁、李贽们的发愤著书说:“意有所郁结”“发愤之所为作”。那些辣斐德路周围富人区有着大厨房、佣人房带独卫的花园洋房,现今看来还显时尚而隐秘,也不知道当时天天路过这些豪宅、困居亭子间的钱锺书杨绛,作何感想。

这一天访过的四位作家沪上旧居,鲁迅故居市井气浓,巴金旧居高端大气,钱锺书旧居文艺范足,张爱玲故居俗里俗气。四个旧居有个共同点,这些建筑的寿命都达百年,看着像是都还能再耸立个一百年。